

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

Title: Back to the Roots

Details: Fleeing Syria, Salbi Keleshian-Momjyan lost everything when she left Aleppo for the safety of Armenia. But her new life is the discovery of her roots and of her new passion : painting.

Dateline:

Yerevan, Armenia 20/09/2017

Story Number: N/A

Source: Civilnet.am

www.openmediahub.com

“This production was supported by OPEN Media Hub with funds provided by the European Union”

Restrictions: None

Filed: 20/09/2017

1/ Story Pitch:

According to official data, 25.000 Syrian Armenians leave in Armenia. Most of them still face problems like shortage of housing and employment. Syrian Armenians have brought their culture to Armenia. Many of them do not want to leave the country.

2/ Shot list:

3/ Script:

VO

Salbi Keleshian-Momjyan is one of thousands of Syrians who have moved to Armenia years ago. She has been living in Armenia for 5 years already. She says that she has regained herself and finally practices drawing, which has always been her hobby.

INTV

Salbi Keleshian-Momjyan (speaks with accent)

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

I regained myself in Armenia. If I stayed there, I would not be able to do this. As soon as I came here my dreams have come true. I have never learnt to draw; I have never attended any respective university to learn drawing. I have been drawing for eight months already. I am very happy, each day I spend 15 hours to sit and to draw.

VO

Salbi has only two drawings on her as a memory from Syria.

INTV

I drew those two when I was 20 years old. Those are my mother and father, and this one is my husband's father.

VO

Salbi was born in Syria, she has three daughters. One of them lives in the United States. She has not seen her daughter for three years already. In the very corner of the apartment where she draws one may see her daughter's photos. The situation has calmed down in the Armenian districts of Syria, though it is rather early to speak of the final peace.

INTV

I have relatives in Syria – my sister, brother live there. My brother usually visits Armenia. My husband's sisters and brothers- all of them are in Syria. All of them witness the existing situation over there, everything is rather complicated.

Q:- What do you mean by saying that it is rather complicated?

A:- In a result of those bombings there is no water, no light.

VO

Syrian family has only one serious issue in Armenia – it is obliged to rent an apartment. Salbi also pays all the expenses, she takes part in various exhibitions, tries to sell her pictures.

INTV

Q: - What did you get from Armenia? What did you get within those five years?

A:- I regained myself, I practice my hobby.

VO

According to official data, 25.000 Syrian Armenians, approximately 5000 families, live in Armenia as of 2017. They have brought their own culture and history to Armenia; some of them have brought the taste of Syria, as Yolamd Sabounjian's family did. They are engaged in production of Syrian pastries.

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

INTV

Yolamd Sabounjian

We are Armenians; first of all we are Armenians, then Syrians. We do not own any market; we prepare everything where we live. We have seen so many deaths. We still feel the fear. We left everything and moved to Armenia. We brought nothing, but the clothes in which we were dressed when moving to Armenia.

VO

Vani Nalbandian-Yepremian is one of those Syrian Armenians who has moved to Armenia and is currently engaged in activities of the “Syrian Armenians Union” NGO to support Armenians with the same destiny. She insists that currently Armenian market is not enough for Syrian Armenians; they try not only to earn their living, but to achieve more.

INTV

Vani Nalbandian-Yepemian
«Syrian Armenians Union » NGO

We are not satisfied with what we have, we will move further to have more. In general those people who work hard, they intend to stay in Yerevan.

Text

By the end of the day Salbi Keleshian-Momjyan returns home and starts to draw. Positive colors prevail in her work

Հայ, հետո՝ սիրիացի. Հայաստանից հեռանալ չցանկացող սիրիահայերը

Պաշտոնական տվյալներով Հայաստանում բնակվում է 25 հազար սիրիահայ: Նրանցից շատերը դեռ կանգնած են բնակարանային և աշխատանքի խնդրի առջև: Սիրիահայերը Հայաստան են բերել իրենց մշակույթը: Նրանցից շատերը Հայաստանից մեկնել չեն ցանկանում:

Տեքստ

Սալբի Քեշեշյան-Մոմջյանը այն հազարավոր սիրիահայերից է, ովքեր տարիներ առաջ եկել են Հայաստան: Հինգ տարի է, ինչ Սալբին ապրում է Հայաստանում, ասում է այստեղ վերագտել է իրեն ու վերջապես սկսել զբաղվել իր հոբիով՝ նկարչությունով:

Մինիստրոն

Սալբի Քեշեշյան-Մոմջյան

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

Հայաստանում ես ինձ գտա, եթե այնտեղ մնայի, ես այս գործը չկարողանայի անել, եկա հոս, երազներս իրականացավ: Ես չեմ գիտե, չեմ ուսանած, չեմ հաճախած նկարչական ինստիտուտ տեղը, հիմա ես ինձի կփնտրեմ, ամեն տեսակի բաներ կնկարեմ, եղավ ութը ամիսը կնկարեմ, ուրախ եմ, օրական տասնհինգ ժամ կնկարեմ էս նստած տեղս:

Տեքստ

Սիրիայից որպես հուշ Սալբիին մնացել է միայն երկու նկար:

Սինխրոն

Էս նկարները ես քսան տարեկանին նկարել եմ, էս իմ հայրս-մայրս են, էս էլ ամուսնու հայրս է:

Տեքստ

Սալբին ծնվել է Սիրայում, ունի երեք աղջիկ, նրանցից մեկը Միացյալ Նահանգներում է: Երեք տարի աղջկան չի տեսել, տան այն անկյունում, որտեղ նա նկարչուծյամբ է զբաղվում, փակցված են դատեր լուսանկարները: Սիրիայի հայկական թաղամասերում ներկայում իրավիճակը հանդարտվել է, սակայն վերջնական խաղաղության մասին խոսելը վաղ է:

Սինխրոն

Սիրիայում մի մասը հարազատներ ունեմ քույր, եղբայր, եղբայրս կուգա-կերթա Հայաստան, ամուսինիս եղբայրները, քույրերը լրիվ էդտեղ են, հոն կապրեն էդ կացության մեջ, դժվար:

Հարց - Դժվար ասելով ի՞նչ նկատի ունեք:

Պատասխան - Էտ ոմբակոծությունները, լույց չկա, ջուր չկա:

Տեքստ

Հայաստանում սիրիահայ ընտանիքը միայն մեկ խնդիր ունի. վարձով է բնակվում: Սալբին նույնպես ծախսերն իր վրա է վերցնում մասնակցում է ցուցահանդեսների, փորձում վաճառել իր լուսանկարները:

Սինխրոն

Հարց - Ինչ է ձեզ տվել Հայաստանը, ինչ տվեց այս հինգ տարիներին:

Պատասխան - Ես ինձի գտա, իմ հոբիս կընեմ:

Տեքստ

Պաշտոնական տվյալներով 2017թ. Հայաստանում ապրում է 25 հազար սիրիահայ, շուրջ 5000 ընտանիք: Հայաստան գալով սիրիահայերը բերել են իրենց մշակույթը,

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

պատմությունը, ոմանք էլ՝ համը, ինչպես օրինակ Յուլամդ Սաբոունջյանի ընտանիքը, նրանք սիրիական խմորեղենի արտադրությունը են զբաղվում:

Մինիսրոն

Յուլամդ Սաբոունջյան

Մենք հայ ենք, առաջինը հայ ենք, երկրորդը սիրացի ենք: Մենք խանութ չունինք, մենք տունի մեջ կպատրաստինք ասենք բոլորը: Մեր եկած ժամանակը մեռելներ շատ կտեսնեիք, այդ վախը մեր մեջ մնաց, ամեն ինչ թողեցինք եկանք հոս տեղ, ամեն ինչ թողել ենք, մեր վրայի շորերով եկած ենք:

Տեքստ

Վանի Նալբանդյան-Եփրեմյանը այն սիրիահայերից է, ով Հայաստան է տեղափոխվել ու ներկայում «Սիրիահայերի միություն» հասարակական կազմակերպության շրջանակներում օգնում է իր հակատագրին արժանացած հայերի: Նա շեշտում է, որ ներկայում սիրիահայերը չեն սահմանափակվում միայն Հայաստանի շուկայով, փորձում են ոչ թե օրվա գումար վաստակել, այլ ավելիին հասնել:

Մինիսրոն

Վանի Նալբանդյան-Եփրեմյան

«Սիրիահայերի միություն» հասարակական կազմակերպություն

Մենք չենք բավարարվիլ այն ծավալով, որ մեր առջև փակ է, մենք առաջ կգնանք ավելի ընդլայնացնելու ծավալը: Ընդհանրապես այս մարդի, որ աշխատում են ինսուն տոկոս ոչ, արդեն իրենք մտադիր են հաստատվել Երևանի մեջ:

Տեքստ

Օրվա ավարտին Սալբի Քելեշյան-Մոմջյանը վերադառնում է տուն իր հերթական աշխատանքը սկսելու համար: Նրա նկարներում գերակշռում են դրական գույները:

her drawings.

Տեքստ

Սալբի Քելեշյան-Մոմջյանը այն հազարավոր սիրիահայերից է, ովքեր տարիներ առաջ եկել են Հայաստան: Հինգ տարի է, ինչ Սալբին ապրում է Հայաստանում, ասում է՝ այստեղ վերագտել է իրեն ու վերջապես սկսել զբաղվել իր հոբբով՝ նկարչությունով:

Մինիսրոն

Սալբի Քելեշյան-Մոմջյան

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

Հայաստանում ես ինձ գտա, եթե այնտեղ մնայի, ես այս գործը չկարողանայի անել, եկա հոս, երազներս իրականացավ: Ես չեմ գիտե, չեմ ուսանած, չեմ հաճախած նկարչական ինստիտուտ տեղը, հիմա ես ինձի կփնտրեմ, ամեն տեսակի բաներ կնկարեմ, եղավ ութը ամիսը կնկարեմ, ուրախ եմ, օրական տասնհինգ ժամ կնկարեմ էս նստած տեղս:

Տեքստ

Սիրիայից որպես հուշ Սալբիին մնացել է միայն երկու նկար:

Մինիսրոն

Էս նկարները ես քսան տարեկանին նկարել եմ, էս իմ հայրս-մայրս են, էս էլ ամուսնու հայրս է:

Տեքստ

Սալբին ծնվել է Սիրայում, ունի երեք աղջիկ, նրանցից մեկը Միացյալ Նահանգներում է: Երեք տարի աղջկան չի տեսել, տան այն անկյունում, որտեղ նա նկարչությամբ է զբաղվում, փակցված են դստեր լուսանկարները: Սիրիայի հայկական թաղամասերում ներկայում իրավիճակը հանդարտվել է, սակայն վերջնական խաղաղության մասին խոսելը վաղ է:

Մինիսրոն

Սիրիայում մի մասը հարազատներ ունեմ քույր, եղբայր, եղբայրս կուգա-կերթա Հայաստան, ամուսինիս եղբայրները, քույրերը լրիվ էդտեղ են, հոն կապրեն էդ կացություն մեջ, դժվար:

Հարց - Դժվար ասելով ի՞նչ նկատի ունեք:

Պատասխան - էտ ումբակոծությունները, լույց չկա, ջուր չկա:

Տեքստ

Հայաստանում սիրիահայ ընտանիքը միայն մեկ խնդիր ունի. վարձով է բնակվում: Սալբին նույնպես ծախսերն իր վրա է վերցնում մասնակցում է ցուցահանդեսների, փորձում վաճառել իր լուսանկարները:

Մինիսրոն

Հարց - Ինչ է ձեզ տվել Հայաստանը, ինչ տվեց այս հինգ տարիներին:

Պատասխան - Ես ինձի գտա, իմ հոբիս կընեմ:

Տեքստ

Պաշտոնական տվյալներով 2017թ. Հայաստանում ապրում է 25 հազար սիրիահայ, շուրջ 5000 ընտանիք: Հայաստան գալով սիրիահայերը բերել են իրենց մշակույթը,

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

պատմությունը, ոմանք էլ՝ համը, ինչպես օրինակ Յուլամդ Սաբոունջյանի ընտանիքը, նրանք սիրիական խմորեղենի արտադրությունը են զբաղվում:

Մինխրոն

Յուլամդ Սաբոունջյան

Մենք հայ ենք, առաջինը հայ ենք, երկրորդը սիրացի ենք: Մենք խանութ չունինք, մենք տունի մեջ կպատրաստինք ասենք բոլորը: Մեր եկած ժամանակը մեռելներ շատ կտեսնեիք, այդ վախը մեր մեջ մնաց, ամեն ինչ թողեցինք եկանք հոս տեղ, ամեն ինչ թողել ենք, մեր վրայի շորերով եկած ենք:

Տեքստ

Վանի Նալբանդյան-Եփրեմյանը այն սիրիահայերից է, ով Հայաստան է տեղափոխվել ու ներկայում «Սիրիահայերի միություն» հասարակական կազմակերպության շրջանակներում օգնում է իր հակատագրին արժանացած հայերի: Նա շեշտում է, որ ներկայում սիրիահայերը չեն սահմանափակվում միայն Հայաստանի շուկայով, փորձում են ոչ թե օրվա գումար վաստակել, այլ ավելիին հասնել:

Մինխրոն

Վանի Նալբանդյան-Եփրեմյան

«Սիրիահայերի միություն» հասարակական կազմակերպություն

Մենք չենք բավարարվիլ այն ծավալով, որ մեր առջև փակ է, մենք առաջ կգնանք ավելի ընդլայնացնելու ծավալը: Ընդհանրապես այս մարդի, որ աշխատում են ինսուն տոկոս ոչ, արդեն իրենք մտադիր են հաստատվել Երևանի մեջ:

Տեքստ

Օրվա ավարտին Սալբի Քելեշյան-Մոմջյանը վերադառնում է տուն իր հերթական աշխատանքը սկսելու համար: Նրա նկարներում գերակշռում են դրական գույները: